

Juan San Martin, poeten itzultzailea  
Juan San Martín traductor de poetas

Juan San Martín ha realizado una amplia labor divulgadora de la poesía universal entre los vascos, llevando a su lengua materna muchas composiciones poéticas, de cuya tarea da fe la relación de traducciones y autores que recogemos a continuación:

### 1) EN LA REVISTA DE POESÍA "OLERTI"

<i>Autor</i>	<i>Obra</i>	<i>Año</i>	<i>Pág.</i>
- Sidney Keyes	"Gudu olerkia"	1959	84-85
- Sidney Keyes	"Zaintzailearen bi eginbide"	1959	85-86
- Stecchett	"Orriak erortzean"	1959	224
- Magali Hello	"Nire lurraldearen deia"	1959	224
- Tomás Meabe	"Ez dagoenaren erailea"	1960	52
- R.M. Rilke	"Olerkaria"	1960	104
- R.M. Rilke	"Inork esan al lidake...?"	1960	104
- R.M. Rilke	"Bideak"	1960	104
- Federico García Lorca	"Artsaldea"	1960	163
- Federico García Lorca	"Zarren ordua"	1960	163-164
- Jacinto Verdaguer	"Atlantida ames"	1960	164
- Dionisio Ridruejo	"Lurrean dagoen errotarriari"	1960	171
- Boris L. Pasternak	"Udaberria da..."	1960	171
- Karel Toman	"Epaila"	1960	225
- Juan Ramón Jiménez	"Zeuk nai duzuna, Jauna"	1961	42
- Eino Leion	"Zer da ederrago?"	1961	130-131
- Adolfo Larrñaga	"Remember"	1961	131
- Sara Teasdale	"Isilik nagoenean"	1961	295
- Adolfo Larrañaga	"Iparagirren gitarra"	1961	295
- W. Shakespeare	"Gizonen iruzurkeria"	1964	93
- W. Shakespeare	"Ez beldur izan"	1964	94
- W. Shakespeare	"Amalaukoak"	1964	94-96
- Bertolt Brecht (Del libro <i>Cantos y poemas - Kantak eta poemak</i> ):			
	- "Iru alegi"	1966	26-27
	- "Guarien kantak"	1968	79
	- "Ondore markatuak"	1968	102

- "Herbesteraturik lehen urteen gordelekua"	1968	102
- "Itzulera"	1968	103
- "Zer ukan soldaduaren antdreak?"	1968	103-104
- "Galileo-ren dotrina eta eritzia"	1968	105
- "San Sekulaerezen kanta"	1968	55-56
- "Gereza lapurra"	1968	56
- "Egunkariak irakurtea te berotzen den artean"	1968	56

## 2) EN LA REVISTA CULTURAL-LITERARIA "EUSKO-GOGOIA"

<i>Autor</i>	<i>Obra</i>	<i>Año</i>	<i>Pág.</i>
- Juan Ramón Jiménez	"Zeuk nai duzuna, Jauna"	1968	130

## 3) EN LA REVISTA LITERARIA "EGAN"

<i>Autor</i>	<i>Obra</i>	<i>Año</i>	<i>Pág.</i>
- Salvador Espriu	<i>Sinerako liburua</i> (Llibre de Sinera)	1966	
- Salvador Espriu	<i>Zezen larrua</i> (La pell de brau)	1967-1968	
- Salvador Espriu	"Euskal Herria"	1967	40-42
- X. X.	"Cantiga de Meendiño"	1982	87-91
- Martín Codax	"Cantigas"	1984	53-58

Estos dos últimos poemas medievales vieron la luz en ediciones plurilingües, en forma de libros, con diversos estudios, en:

- *Homenaje a Meendiño* (Santiago, 1982). Universidad de Santiago, Colexio Unioversitario de Vigo. Edición y notas de Xesús Alonso Montero.

- *Homenaje a Martín Codax* (Vigo, 1983). Universidad de Santiago, Colexio Unioversitario de Vigo. Bajo la dirección de Xesús Alonso Montero.

## 4) OTRAS TRADUCCIONES

<i>Autor</i>	<i>Obra</i>	<i>Año</i>	<i>Pág.</i>
- Félix Marañá	<i>Hondar eta gauezko loturak</i> (Ataduras de noche y arena)	1979	